DOC 51 **0058/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 juillet 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE

modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de leur conférer le pouvoir d'adopter des décrets ayant force de loi

(déposée par Mme Joëlle Milquet
et M. Jean-Jacques Viseur)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 juli 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde hun de bevoegdheid te verlenen decreten uit te vaardigen die kracht van wet hebben

(ingediend door mevrouw Joëlle Milquet
en de heer Jean-Jacques Viseur)

cdH	:	*Centre démocrate Humaniste*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
ECOLO	:	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales*
FN	:	*Front National*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
N-VA	:	*Nieuw - Vlaamse Alliantie*
PS	:	*Parti socialiste*
SP.a - SPIRIT	:	*Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.*
VLAAMS BLOK	:	*Vlaams Blok*
VLD	:	*Vlaamse Liberalen en Democraten*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	*Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA :	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV :	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)*
CRIV :	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)*
CRABV :	*Beknopt Verslag (op blauw papier)*
PLEN :	*Plenum (witte kaft)*
COM :	*Commissievergadering (beige kaft)*

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	*Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*
QRVA :	*Questions et Réponses écrites*
CRIV :	*Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)*
CRIV :	*Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)*
CRABV :	*Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)*
PLEN :	*Séance plénière (couverture blanche)*
COM :	*Réunion de commission (couverture beige)*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

RÉSUMÉ

La présente proposition vise à octroyer aux institutions bruxelloises le pouvoir d'adopter des normes législatives comparables à celles des autres régions. Pour ce faire, les auteurs suppriment dans l'ensemble de la loi spéciale 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises toute référence aux ordonnances (qui deviennent des décrets) ainsi que la plupart des mécanismes de contrôle actuellement en vigueur dont notamment le contrôle par les juridictions visé à l'article 9 ainsi que celui visé à l'article 45.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe aan de Brusselse instellingen de bevoegdheid te verlenen, wetgevende normen uit te vaardigen die vergelijkbaar zijn met die van de andere gewesten. Met dat doel laten de indieners in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen alle verwijzingen weg naar de ordonnanties (die voortaan decreten worden), alsmede de meeste, thans vigerende controlemechanismen, zoals inzonderheid de in artikel 9 bedoelde controle door de rechtscolleges, alsook die vervat in artikel 45.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend la proposition de loi DOC 50 1909/001.

La présente proposition vise à mettre en œuvre un des volets des accords dits de la «Sainte Alida»[1] qui prévoit notamment de reconnaître à la Région de Bruxelles-Capitale, une autonomie constitutive et le pouvoir d'adopter non plus des ordonnances mais des décrets ayant force de loi. Le ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale a confirmé ces avancées institutionnelles pour la Région de Bruxelles-Capitale. Cependant, la mise en œuvre de celles-ci ne serait possible, selon ses dires, que lors d'une prochaine législature, justifiant ces délais par la nécessaire et préalable ouverture à révision des articles *ad hoc* de la Constitution.

Toutefois, compte tenu de ce que l'attribution du pouvoir décrétal à la Région de Bruxelles-Capitale n'implique aucune révision de la Constitution (et constitue même la réparation de l'inconstitutionnalité qui avait consisté à traiter différemment une des régions citées à l'article 3 de la Constitution, alors que celle-ci les met sur le même pied), il importe d'exécuter dès maintenant ce volet de l'accord institutionnel.

C'est pourquoi la présente proposition vise à supprimer, dans la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, toute référence aux ordonnances afin de les remplacer par une référence aux décrets.

Elle vise donc, en attendant une révision de l'article 138 de la Constitution, à mettre la Région de Bruxelles-Capitale sur le même pied que les deux autres Régions du pays quant à la valeur des normes qu'elle édicte. Elle vise aussi, conformément à l'accord et à l'interprétation qu'en a donné le ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, à supprimer les mesures de tutelle spécifique existant sur les normes édictées par cette région et non sur celles édictées par les deux autres régions du pays.

Joëlle MILQUET (cdH)
Jean-Jacques VISEUR (cdH)

[1] 26 avril 2002

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 1909/001.

Dit wetsvoorstel beoogt concrete vorm te geven aan één van de onderdelen van de zogenaamde «akkoorden van de heilige Cletus»[1], die er inzonderheid toe strekken aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest grondwettelijke autonomie te verlenen alsmede de bevoegdheid om niet langer ordonnanties, maar decreten met kracht van wet uit te vaardigen. De minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft bevestigd dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest institutionele vooruitgang in die zin heeft geboekt. Volgens hem ware de implementatie ervan evenwel alleen mogelijk tijdens een volgende regeerperiode, hetgeen te rechtvaardigen valt doordat de *ad hoc*-artikelen van de Grondwet vooraf voor herziening vatbaar moeten worden verklaard.

Aangezien het verlenen van decretale bevoegdheid aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest echter geen grondwetsherziening vergt (en integendeel zelfs een ongrondwettelijke situatie rechtzet waarbij de in artikel 3 van de Grondwet genoemde gewesten een ongelijke behandeling te beurt viel, terwijl die gewesten volgens de Grondwet op voet van gelijkheid staan), moet dit onderdeel van het akkoord inzake de instellingen onverwijld worden uitgevoerd.

Daarom is dit wetsvoorstel erop gericht, in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen alle verwijzingen naar ordonnanties weg te laten en ze te vervangen door verwijzingen naar decreten.

In afwachting van een herziening van artikel 138 van de Grondwet strekt het wetsvoorstel er derhalve toe, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op gelijke voet te plaatsen met de andere gewesten van het land wat de waarde betreft van de normen die het uitvaardigt. Overeenkomstig het akkoord en de lezing die de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eraan heeft gegeven, heeft het voorts ten doel de specifieke toezichtmaatregelen af te schaffen die voor de door dit gewest uitgevaardigde normen gelden in tegenstelling tot hetgeen bepaald is inzake die welke de andere gewesten van het land uitvaardigen.

[1] 26 april 2002

PROPOSITION DE LOI

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises sont apportées les modifications suivantes :

1/ à l'alinéa 1er, les mots «d'ordonnances» sont remplacés par les mots «de décrets» :

2/ à l'alinéa 2, les mots «, moyennant les adaptations nécessaires» sont supprimés.

Art. 3

Aux articles 5*bis* et 6 de la même loi spéciale, le mot «ordonnances» est chaque fois remplacé par le mot «décrets».

Art. 4

A l'article 7 de la même loi spéciale, sont apportées les modifications suivantes :

1/ à l'alinéa 1er, les mots «L'ordonnance» sont remplacés par les mots «Le décret» ;
2/ à l'alinéa 2, le mot «Elle» est remplacé par le mot «Il».

Art. 5

L'article 8 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 8. — Les articles 19, § 1er, alinéa 1er, et 20 à 22, de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale.

Les décrets visés au présent article mentionnent qu'ils règlent des matières visées à l'article 39 de la Constitution.».

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1/ in het eerste lid worden de woorden «van ordonnanties» vervangen door de woorden «van decreten»;
2/ in het tweede lid vervalt het woord «overeenkomstige».

Art. 3

In de artikelen 5*bis* en 6 van dezelfde bijzondere wet wordt het woord «ordonnanties» telkens vervangen door het woord «decreten».

Art. 4

In artikel 7 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1/ in het eerste lid worden de woorden «de ordonnantie» vervangen door de woorden «het decreet»;
2/ in het tweede lid wordt het woord «zij» vervangen door het woord «het».

Art. 5

Artikel 8 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

«Art. 8. — De artikelen 19, § 1, eerste lid, en 20 tot 22, van de bijzondere wet zijn van toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De in dit artikel bedoelde decreten moeten vermelden dat zij aangelegenheden regelen als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.».

Art. 6

L'article 9 de la même loi spéciale est abrogé.

Art. 7

A l'article 22, § 5, alinéa 1er, de la même loi spéciale le mot «ordonnance» est remplacé par le mot «décret».

Art. 8

A l'article 28 de la même loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1/ l'alinéa 2, 2°, est abrogé ;
2/ à l'alinéa 3, première phrase, les mots «les ordonnances prises en vertu de l'article 6, § 1er, VIII, 1° à 5°, de la loi spéciale sont prises à la majorité absolue» sont remplacés par les mots «les décrets pris en vertu de l'article 6, § 1er, VIII, 1° à 5°, de la loi spéciale sont pris à la majorité absolue»;

3/ à l'alinéa 3, troisième phrase, les mots «l'ordonnance est prise» sont remplacés par les mots «le décret est pris».

Art. 9

Aux articles 29 et 31 de la même loi spéciale, les mots «d'ordonnance» sont chaque fois remplacés par les mots «de décret».

Art. 10

Dans le titre III, chapitre II, de la même loi spéciale, la section 4, comprenant les articles 32 et 33, est remplacée comme suit :

«Section 4. — De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

Art. 32. — La sanction et la promulgation des décrets se font de la manière suivante:

«Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

Art. 6

Artikel 9 van dezelfde bijzondere wet wordt opgeheven.

Art. 7

In artikel 22, § 5, eerste lid, van dezelfde bijzondere wet wordt het woord «ordonnantie» vervangen door het woord «decreet».

Art. 8

In artikel 28 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ het tweede lid, 2°, wordt opgeheven;
2/ in het derde lid, eerste zin, worden de woorden «worden de ordonnanties vastgesteld krachtens artikel 6, § 1, VIII, 1° tot 5°, van de bijzondere wet goedgekeurd bij de volstrekte meerderheid» vervangen door de woorden «worden de decreten vastgesteld krachtens artikel 6, § 1, VIII, 1° tot 5°, van de bijzondere wet goedgekeurd bij de volstrekte meerderheid»;
3/ in het derde lid, derde zin, worden de woorden «de ordonnantie» vervangen door de woorden «het decreet».

Art. 9

In de artikelen 29 en 31 van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «van ordonnantie» telkens vervangen door de woorden «van decreet».

Art. 10

In titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde bijzondere wet wordt afdeling 4, dat de artikelen 32 en 33 bevat, vervangen als volgt:

«Afdeling 4. — Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten.

Art. 32. — De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten geschieden op de volgende wijze:

«De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge»*.

«De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad *zal worden bekendgemaakt.»*.

Art. 33. — Après promulgation, les décrets sont publiés au *Moniteur belge*, texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

Ils sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai.».

Art. 11

A l'article 38 de la même loi spéciale est abrogé.

Art. 12

A l'article 42 de la même loi spéciale, les mots «moyennant les adaptations nécessaires» sont supprimés.

Art. 13

L'article 45 de la même loi spéciale est abrogé.

Art. 14

A l'article 46, alinéa 1er, de la même loi spéciale, les mots «45, alinéa 1er, de la présente loi» sont remplacés par les mots «6, § 1er,I, 1°, et X, de la loi spéciale».

Art. 15

A l'article 63 de la même loi spéciale, les mots «une ordonnance» sont remplacés par les mots «un décret».

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.»

«Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu' il soit publié au Moniteur belge*.»*

Art. 33. – Nadat de decreten zijn afgekondigd worden ze in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, de Nederlandse en Franse tekst tegenover elkaar.

Zij zijn verbindend de tiende dag na die waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, tenzij zij een andere termijn bepalen.»

Art. 11

Artikel 38 van dezelfde bijzondere wet woordt opgeheven.

Art. 12

In artikel 42 van dezelfde bijzondere wet wordt het woord «overeenkomstige» weggelaten.

Art. 13

Artikel 45 van dezelfde bijzondere wet wordt opgeheven.

Art. 14

In artikel 46, eerste lid, van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «45, eerste lid, van deze wet» vervangen door de woorden « 6, § 1, I, 1°, en X, van de bijzondere wet».

Art. 15

In artikel 63 van dezelfde bijzondere wet wordt het woord «ordonnantie» vervangen door het woord «decreet».

Art. 16

A l'article 69 de la même loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1/ à l'alinéa 1er, les mots «Les ordonnances adoptées» sont remplacés par les mots «Les décrets adoptés»;
2/ à l'alinéa 2, les mots « toutefois pour cette application, il y a lieu de lire «ordonnance» au lieu de «décret»» sont supprimés.

Art. 17

A l'article 72 de la même loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1/ à l'alinéa 1er, les mots «, moyennant les adaptations nécessaires,» sont supprimés;
2/ à l'alinéa 4, les mots « Pour les ordonnances prévues » sont remplacés par les mots «Pour les décrets prévus»;
3/ à l'alinéa 6, le mot «ordonnances» est remplacé par le mot «décrets».

Art. 18

L'article 73 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 73. — § 1er. La sanction et la promulgation des décrets de l'assemblée réunie se font de la manière suivante:

«L'assemblée réunie a adopté et Nous, collège réuni, sanctionnons ce qui suit:
(Décret)
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge»*.

«De verenigde vergadering heeft aangenomen en Wij, verenigd college, bekrachtigen hetgeen volgt:
(Decreet)
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad *zal worden bekendgemaakt».*

§ 2. L'article 33 de la présente loi est applicable aux décrets de l'assemblée réunie.».

18 juin 2003

Joëlle MILQUET (cdH)
Jean-Jacques VISEUR (cdH)

Art. 16

In artikel 69 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ in het eerste lid wordt het woord «ordonnanties» vervangen door het woord «decreten»;

2/ in het tweede lid worden de woorden «met dien verstande dat het woord «decreet» telkens wordt vervangen door het woord «ordonnantie»» weggelaten.

Art. 17

In artikel 72 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ in het eerste lid wordt het woord «overeenkomstige» weggelaten;
2/ in het vierde lid wordt het woord «ordonnanties» vervangen door het woord «decreten»;

3/ in het zesde lid wordt het woord «ordonnanties» vervangen door het woord «decreten».

Art. 18

Artikel 73 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 73. — § 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de verenigde vergadering geschieden op de volgende wijze:

«De verenigde vergadering heeft aangenomen en Wij, verenigd college, bekrachtigen hetgeen volgt:
(Decreet)
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt ».

«L'assemblée réunie a adopté et Nous, collège réuni, sanctionnons ce qui suit :
(Décret)
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge*».*

§ 2. Artikel 33 van deze wet is van toepassing op de decreten van de verenigde vergadering.».

18 juni 2003

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Titre II. Des compétences

Art. 4.
A la seule exception des compétences qui, en application de l'article 59*quater*, § 4, alinéa 2, de la Constitution, sont attribuées au Conseil régional wallon et au Conseil flamand, la Région de Bruxelles-Capitale a les mêmes compétences que la Région wallonne et la Région flamande. Les compétences attribuées aux Conseils régionaux sont, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, exercées par voie d'ordonnances.

L'article 16 de la loi spéciale s'applique à la Région de Bruxelles-Capitale, moyennant les adaptations nécessaires.

Art. 5*bis*.
Les ordonnances, règlements et actes administratifs ne peuvent porter préjudice au caractère bilingue et aux garanties dont bénéficient les personnes d'appartenance linguistique française et néerlandaise dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Chapitre 1er. Dispositions générales

Art. 6.
Le pouvoir de légiférer par ordonnances s'exerce collectivement par le Conseil et le Gouvernement.

Le droit d'initiative appartient au Gouvernement et aux membres du Conseil.

Art. 7.
L'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives en vigueur.

Elle est d'application dans le territoire visé à l'article 2, 1er, de la présente loi.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Titre II. Des compétences

Art. 4.
A la seule exception des compétences qui, en application de l'article 59*quater*, § 4, alinéa 2, de la Constitution, sont attribuées au Conseil régional wallon et au Conseil flamand, la Région de Bruxelles-Capitale a les mêmes compétences que la Région wallonne et la Région flamande. Les compétences attribuées aux Conseils régionaux sont, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, exercées par voie de *décrets*[1].

L'article 16 de la loi spéciale s'applique à la Région de Bruxelles-Capitale*…*[2].

Art. 5*bis*.
Les *décrets*[3], règlements et actes administratifs ne peuvent porter préjudice au caractère bilingue et aux garanties dont bénéficient les personnes d'appartenance linguistique française et néerlandaise dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Chapitre 1er. Dispositions générales

Art. 6.
Le pouvoir de légiférer par *décrets*[4] s'exerce collectivement par le Conseil et le Gouvernement.

Le droit d'initiative appartient au Gouvernement et aux membres du Conseil.

Art. 7.
Le *décret*[5] peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives en vigueur.

Il[6] est d'application dans le territoire visé à l'article 2, 1er, de la présente loi.

1 Art. 2
2 Art. 2
3 Art. 3
4 Art. 3
5 Art. 4
6 Art. 4

BASISTEKST

Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Titel II. De bevoegdheden

Art. 4.

Met als enige uitzondering de bevoegdheden die overeenkomstig artikel 59*quater*, § 4, tweede lid, van de Grondwet aan de Vlaamse Raad en aan de Waalse Gewestraad worden toegekend, heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dezelfde bevoegdheden als het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest. De bevoegdheden toegekend aan de Gewestraden worden, wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, uitgeoefend door middel van ordonnanties.

Artikel 16 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 5*bis*.

De ordonnanties, reglementen en administratieve handelingen mogen geen afbreuk doen aan het tweetalig karakter, noch aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling bestaande waarborgen die de personen van de Nederlandse en Franse taalaanhorigheid genieten in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 7.

De ordonnantie kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

Zij is van toepassing in het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, van deze wet.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Titel II. De bevoegdheden

Art. 4.

Met als enige uitzondering de bevoegdheden die overeenkomstig artikel 59*quater*, § 4, tweede lid, van de Grondwet aan de Vlaamse Raad en aan de Waalse Gewestraad worden toegekend, heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dezelfde bevoegdheden als het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest. De bevoegdheden toegekend aan de Gewestraden worden, wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, uitgeoefend door middel *van decreten*[1].

Artikel 16 van de bijzondere wet is van *[…]*[2] toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 5*bis*.

De *decreten*[3], reglementen en administratieve handelingen mogen geen afbreuk doen aan het tweetalig karakter, noch aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling bestaande waarborgen die de personen van de Nederlandse en Franse taalaanhorigheid genieten in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 7.

De *decreten*[4] kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

Zij is van toepassing in het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, van deze wet.

[1] Art. 2
[2] Art. 2
[3] Art. 3
[4] Art. 3

Art. 8.

Les articles 19, § 1er, alinéa 1er et 20 à 22, de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale moyennant les adaptations nécessaires. Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire «ordonnance» au lieu de «décret».

Les ordonnances visées au présent article mentionnent qu'elles règlent des matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution.

Art. 9.

Les juridictions ne peuvent contrôler les ordonnances qu'en ce qui concerne leur conformité à la présente loi et à la Constitution, à l'exception des articles de la Constitution visés par l'article 107*ter*, § 2, 2° et 3° de celle-ci des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'État, des Communautés et des Régions.

En cas de non-conformité, elles refusent l'application de l'ordonnance.

Section 3. Du fonctionnement

Art. 22.

§ 1er. Le Conseil se prononce seul sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et les suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil qui est tenu d'en donner récépissé.

Pour la première élection, elle doit être remise dans les mêmes conditions que celles définies au présent article, au greffier de la Chambre des Représentants, qui l'adresse à son tour, sans délai, au doyen d'âge du Conseil visé à l'article 27, premier alinéa, de la présente loi.

Art. 8.

Les articles 19, § 1er, alinéa 1er, et 20 à 22, de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale.

Les décrets visés au présent article mentionnent qu'ils règlent des matières visées à l'article 39 de la Constitution[7].

Art. 9.

…[8]

Section 3. Du fonctionnement

Art. 22.

§ 1er. Le Conseil se prononce seul sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et les suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil qui est tenu d'en donner récépissé.

Pour la première élection, elle doit être remise dans les mêmes conditions que celles définies au présent article, au greffier de la Chambre des Représentants, qui l'adresse à son tour, sans délai, au doyen d'âge du Conseil visé à l'article 27, premier alinéa, de la présente loi.

[7] Art. 5
[8] Art. 6

Art. 8.

De artikelen 19, § 1, eerste lid, en 20 tot 22, van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, met dien verstande dat het woord «decreet» telkens wordt vervangen door het woord «ordonnantie».

De in dit artikel bedoelde ordonnanties moeten vermelden dat zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

Art. 9.

De rechtscolleges mogen enkel de overeenstemming nagaan van de ordonnanties met deze wet en met de Grondwet, met uitzondering van de artikelen van de Grondwet bedoeld door artikel 107*ter*, § 2, 2° en 3° van de Grondwet, en de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de respectieve bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Ingeval een gebrek aan overeenstemming wordt vastgesteld, weigeren de rechtscolleges de toepassing van de ordonnantie.

Afdeling 3. Werking

Art. 22.

§ 1. Alleen de Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen wat betreft zijn leden en de opvolgers.

In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten overgedaan worden, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

Voor de eerste verkiezing moet het bezwaar, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in dit artikel, overhandigd worden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die het, op zijn beurt, onverwijld doorstuurt aan het oudste lid in jaren van de Raad bedoeld in artikel 27, eerste lid, van deze wet.

Art. 8.

De artikelen 19, § 1, eerste lid, en 20 tot 22, van de bijzondere wet zijn van toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De in dit artikel bedoelde decreten moeten vermelden dat zij aangelegenheden regelen als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet[5].

Art. 9.

[…][6]

Afdeling 3. Werking

Art. 22.

§ 1. Alleen de Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen wat betreft zijn leden en de opvolgers.

In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten overgedaan worden, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

Voor de eerste verkiezing moet het bezwaar, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in dit artikel, overhandigd worden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die het, op zijn beurt, onverwijld doorstuurt aan het oudste lid in jaren van de Raad bedoeld in artikel 27, eerste lid, van deze wet.

[5] Art. 4
[6] Art. 4

§ 3. Chacun des groupes linguistiques vérifie les pouvoirs de ses membres, et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles.

§ 5. Le Conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par ordonnance, le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres du gouvernement.

L'assemblée de la Commission communautaire française ou l'organe désigné par elle exerce le contrôle des communications gouvernementales des membres de son collège.

Le Conseil concerné ou l'organe désigné par lui, est tenu d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales.

§ 6. Le Conseil est compétent en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1er, 1°, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 28.

Les articles 34 à 42, 44 à 46 et 48 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, pour cette application il y a lieu:

1° d'ajouter les mots «son premier vice-président» après les mots «son président» à l'article 34;

2° de lire le mot «ordonnance» au lieu du mot «décret» aux articles 36 et 38;

3° d'ajouter les mots «et de ses groupes linguistiques» après les mots «de ses groupes politiques» à l'article 44. Toutefois, sans préjudice des dispositions de la présente loi, le règlement de la Chambre des Représentants s'applique, moyennant les adaptations nécessaires, au Conseil. Le Conseil ne peut modifier son règlement qu'à la majorité de chaque groupe lin-

§ 3. Chacun des groupes linguistiques vérifie les pouvoirs de ses membres, et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles.

§ 5. Le Conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par *décret*[9], le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres du gouvernement.

L'assemblée de la Commission communautaire française ou l'organe désigné par elle exerce le contrôle des communications gouvernementales des membres de son collège.

Le Conseil concerné ou l'organe désigné par lui, est tenu d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales.

§ 6. Le Conseil est compétent en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1er, 1°, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 28.

Les articles 34 à 42, 44 à 46 et 48 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, pour cette application il y a lieu:

1° d'ajouter les mots «son premier vice-président» après les mots «son président» à l'article 34;

2° *…*[10]

3° d'ajouter les mots «et de ses groupes linguistiques» après les mots «de ses groupes politiques» à l'article 44. Toutefois, sans préjudice des dispositions de la présente loi, le règlement de la Chambre des Représentants s'applique, moyennant les adaptations nécessaires, au Conseil. Le Conseil ne peut modifier son règlement qu'à la majorité de chaque groupe lin-

[9] Art. 7
[10] Art. 8

§ 3. Elke taalgroep in de Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist de geschillen die hieromtrent rijzen.

§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht.

§ 5. De Raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij ordonnantie bepaalde regels, de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van de regering.

De vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie of het door haar aangewezen orgaan is bevoegd voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar college.

De betrokken Raad of het door hem aangewezen orgaan moet de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere assemblee of door een door haar aangewezen orgaan.

§ 6. De Raad is bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 28.

De artikelen 34 tot 42, 44 tot 46 en 48 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Voor de toepassing ervan worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 34 worden de woorden «zijn eerste ondervoorzitter» toegevoegd na de woorden «zijn voorzitter»;

2° in de artikelen 36 en 38 wordt het woord «decreet» vervangen door het woord «ordonnantie»;

3° in artikel 44 worden de woorden «en van zijn taalgroepen» toegevoegd na de woorden «van zijn politieke fracties». Het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers is echter, onverminderd de bepalingen van deze wet, van overeenkomstige toepassing op de Raad. De Raad kan zijn reglement slechts wijzigen bij meerderheid in elke taalgroep. Indien de

§ 3. Elke taalgroep in de Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist de geschillen die hieromtrent rijzen.

§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht.

§ 5. De Raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij *decreet*[7] bepaalde regels, de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van de regering.

De vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie of het door haar aangewezen orgaan is bevoegd voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar college.

De betrokken Raad of het door hem aangewezen orgaan moet de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere assemblee of door een door haar aangewezen orgaan.

§ 6. De Raad is bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 28.

De artikelen 34 tot 42, 44 tot 46 en 48 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Voor de toepassing ervan worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 34 worden de woorden «zijn eerste ondervoorzitter» toegevoegd na de woorden «zijn voorzitter»;

2° *[…]*[8]

3° in artikel 44 worden de woorden «en van zijn taalgroepen» toegevoegd na de woorden «van zijn politieke fracties». Het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers is echter, onverminderd de bepalingen van deze wet, van overeenkomstige toepassing op de Raad. De Raad kan zijn reglement slechts wijzigen bij meerderheid in elke taalgroep. Indien de

[7] Art. 5
[8] Art. 6

guistique. Toutefois, si la majorité de chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, le règlement est modifié à la majorité absolue des suffrages ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique. Le groupe linguistique le moins nombreux doit en tout état de cause être représenté dans chaque commission.

4° d'ajouter les mots «sur proposition du groupe linguistique intéressé» après les mots «du personnel du Conseil» et les mots «et du greffier adjoint» après les mots «à l'exception du greffier» à l'article 46, deuxième alinéa.

En outre, les ordonnances prises en vertu de l'article 6, § 1er, VIII, 1° à 5°, de la loi spéciale sont prises à la majorité absolue des suffrages et à la majorité absolue de chaque groupe linguistique. Toutefois, si la majorité absolue dans chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, l'ordonnance est prise à la majorité absolue des suffrages ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique.

Art. 29.

Les projets d'ordonnance et les amendements du Gouvernement sont déposés au Conseil en français et en néerlandais.

Les propositions d'ordonnance et les amendements des membres du Conseil sont déposés dans la langue du groupe linguistique auquel appartient l'auteur. Ces propositions et amendements sont traduits par les soins du bureau.

Art. 31.

Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du Conseil et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition d'ordonnance sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est renvoyée au Gouvernement qui, dans les trente jours, émet un avis motivé, et, le cas échéant, amende le projet ou la proposition.

guistique. Toutefois, si la majorité de chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, le règlement est modifié à la majorité absolue des suffrages ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique. Le groupe linguistique le moins nombreux doit en tout état de cause être représenté dans chaque commission.

4° d'ajouter les mots «sur proposition du groupe linguistique intéressé» après les mots «du personnel du Conseil» et les mots «et du greffier adjoint» après les mots «à l'exception du greffier» à l'article 46, deuxième alinéa.

En outre, *les décrets pris en vertu de l'article 6, § 1er, VIII, 1° à 5°, de la loi spéciale sont pris à la majorité absolue*[11] des suffrages et à la majorité absolue de chaque groupe linguistique. Toutefois, si la majorité absolue dans chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, *le décret est pris*[12] à la majorité absolue des suffrages ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique.

Art. 29.

Les projets de *décret*[13] et les amendements du Gouvernement sont déposés au Conseil en français et en néerlandais.

Les propositions de *décret*[14] et les amendements des membres du Conseil sont déposés dans la langue du groupe linguistique auquel appartient l'auteur. Ces propositions et amendements sont traduits par les soins du bureau.

Art. 31.

Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du Conseil et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition *de décret*[15] sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est renvoyée au Gouvernement qui, dans les trente jours, émet un avis motivé, et, le cas échéant, amende le projet ou la proposition.

11 Art. 8
12 Art. 8
13 Art. 9
14 Art. 9
15 Art. 9

meerderheid in elke taalgroep niet bereikt is, wordt echter tot een tweede stemming overgegaan die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt het reglement gewijzigd bij volstrekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep.De kleinste taalgroep moet hoe dan ook vertegenwoordigd zijn in elke commissie;

4° in artikel 46, tweede lid, worden de woorden «op voorstel van de belanghebbende taalgroep» toegevoegd na de woorden «de personeelsleden van de Raad» en de woorden «en de adjunct-griffier» na de woorden «de griffier».

Bovendien worden de ordonnanties vastgesteld krachtens artikel 6, § 1, VIII, 1° tot 5°, van de bijzondere wet goedgekeurd bij de volstrekte meerderheid van de stemmen en bij de volstrekte meerderheid in elke taalgroep. Indien de volstrekte meerderheid in elke taalgroep evenwel niet bereikt is, wordt overgegaan tot een tweede stemming die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt de ordonnantie goedgekeurd bij de volstrekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep.

Art. 29.

De ontwerpen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de Regering worden bij de Raad ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de leden van de Raad worden ingediend in de taal van de taalgroep waartoe de indiener behoort. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

Art. 31.

Behoudens voor de begrotingen kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep van de Raad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van ordonnantie, de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

In dit geval wordt de procedure in de Raad opgeschort en de motie verwezen naar de Regering, die binnen dertig dagen daarover een gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

meerderheid in elke taalgroep niet bereikt is, wordt echter tot een tweede stemming overgegaan die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt het reglement gewijzigd bij volstrekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep.De kleinste taalgroep moet hoe dan ook vertegenwoordigd zijn in elke commissie;

4° in artikel 46, tweede lid, worden de woorden «op voorstel van de belanghebbende taalgroep» toegevoegd na de woorden «de personeelsleden van de Raad» en de woorden «en de adjunct-griffier» na de woorden «de griffier».

Bovendien *worden de decreten vastgesteld krachtens artikel 6, § 1, VIII, 1° tot 5°, van de bijzondere wet goedgekeurd bij de volstrekte meerderheid*[9] in elke taalgroep. Indien de volstrekte meerderheid in elke taalgroep evenwel niet bereikt is, wordt overgegaan tot een tweede stemming die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt *het decreet*[10] goedgekeurd bij de volstrekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep.

Art. 29.

De ontwerpen van *decreet*[11] en de amendementen uitgaande van de Regering worden bij de Raad ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van *decreet*[12] en de amendementen uitgaande van de leden van de Raad worden ingediend in de taal van de taalgroep waartoe de indiener behoort. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

Art. 31.

Behoudens voor de begrotingen kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep van de Raad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel *van decreet*[13], de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

In dit geval wordt de procedure in de Raad opgeschort en de motie verwezen naar de Regering, die binnen dertig dagen daarover een gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

9 Art. 7
10 Art. 8
11 Art. 8
12 Art. 8
13 Art. 9

L'avis motivé du Gouvernement est transmis au Conseil, où il est procédé au vote sur les amendements éventuellement proposés par le Gouvernement, puis sur l'ensemble du projet ou de la proposition.

Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition.

Section 4. De la publication et de l'entrée en vigueur des ordonnances

Art. 32.

La sanction et la promulgation des ordonnances se font de la manière suivante:

«Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*».

«De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het Belgisch Staatsblad *zal worden bekendgemaakt».*

Art. 33.

Après promulgation, les ordonnances sont publiées au *Moniteur belge*, texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

Elles sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'elles n'aient fixé un autre délai.

Section 3. Des compétences

Art. 38.

Les articles 78, 79, §§ 1er et 3, et 80 à 83 de la loi spéciale sont applicables, moyennant les adaptations nécessaires, à la Région de Bruxelles-Capitale. Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire «ordonnance» au lieu de «décret» dans les articles 78, 79, § 1er, et 83, § 1er, 1°, et § 3, ainsi que «L'avis conforme du Gouvernement» au lieu de «L'avis conforme du Gouvernement flamand ou du Gouvernement wallon» dans l'article 80.

L'avis motivé du Gouvernement est transmis au Conseil, où il est procédé au vote sur les amendements éventuellement proposés par le Gouvernement, puis sur l'ensemble du projet ou de la proposition.

Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition.

Section 4. De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

Art. 32.

La sanction et la promulgation des décrets se font de la manière suivante:

«Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*».

«De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad *zal worden bekendgemaakt».*

Art. 33.

Après promulgation, les décrets sont publiées au *Moniteur belge*, texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

Ils sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au Moniteur belge, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai[16].

Section 3. Des compétences

Art. 38.

[…][17]

[16] Art. 10
[17] Art. 11

Het gemotiveerd advies van de Regering wordt aan de Raad bezorgd. Deze stemt over de amendementen die de Regering eventueel voorstelt, en vervolgens over het ontwerp of het voorstel in zijn geheel.

Deze procedure kan door de leden van een taalgroep slechts eenmaal worden toegepast ten aanzien van een zelfde ontwerp of voorstel.

Afdeling 4. Bekendmaking en inwerkingtreding van de ordonnanties

Art. 32.

De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties geschieden op de volgende wijze:

«De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt».

«Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au Moniteur belge*».*

Art. 33.

Na hun afkondiging worden de ordonnanties in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, de Nederlandse en Franse tekst tegenover elkaar.

Zij zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen.

Afdeling 3. Bevoegdheden

Art. 38.

De artikelen 78, 79, §§ 1 en 3, en 80 tot 83 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, met dien verstande dat in de artikelen 78, 79, § 1, en 83, § 1, 1°, en § 3, het woord «decreet» wordt vervangen door het woord «ordonnantie» en in artikel 80 de woorden «Het eensluidend advies van de Vlaamse Regering of van de Waalse Gewestregering» worden vervangen door de woorden «Het eensluidend advies van de Regering».

Het gemotiveerd advies van de Regering wordt aan de Raad bezorgd. Deze stemt over de amendementen die de Regering eventueel voorstelt, en vervolgens over het ontwerp of het voorstel in zijn geheel.

Deze procedure kan door de leden van een taalgroep slechts eenmaal worden toegepast ten aanzien van een zelfde ontwerp of voorstel.

Afdeling 4. Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

Art. 32.

De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten geschieden op de volgende wijze:

«De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt».

«Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge*».*

Art. 33.

Nadat de decreten zijn afgekondigd worden ze in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt, de Nederlandse en Franse tekst tegenover elkaar.

Zij zijn verbindend de tiende dag na die waarop ze in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt, tenzij zij een andere termijn bepalen[14].

Afdeling 3. Bevoegdheden

Art. 38.

[…][15]

[14] Art. 9

[15] Art. 9

Titre IV. De la coopération entre l'État, les Communautés et les Régions

Art. 42.
Le titre IV*bis* «La coopération entre l'État, les Communautés et les Régions» de la loi spéciale est applicable à la Région de Bruxelles-Capitale, moyennant les adaptations nécessaires.

Art. 45.
En vue de préserver le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suspendre les ordonnances du Conseil et les arrêtés du Gouvernement réglant les matières visées à l'article 6, § 1er, I, 1°, et X, de la loi spéciale.

L'arrêté de suspension doit être pris dans les soixante jours à compter de la publication de l'ordonnance ou de l'arrêté.

En pareil cas, dès que l'arrêté de suspension est pris, le Conseil des ministres saisit le comité de coopération qui se prononce dans les soixante jours.

A défaut d'accord dans ce délai, la suspension peut être prorogée de soixante jours.

Le Sénat et, après la révision des articles 53 et 54 de la Constitution, la Chambre des Représentants peut, dans le délai ainsi prorogé, annuler l'ordonnance du Conseil ou l'arrêté du Gouvernement à la majorité dans les deux groupes linguistiques. A défaut d'annulation, la suspension est définitivement levée.

La résolution par laquelle la Chambre compétente annule l'ordonnance du Conseil ou l'arrêté du Gouvernement est rédigée en français et en néerlandais et publiée au *Moniteur belge*, le texte français et le texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

Art. 46.
Le Conseil des ministres soumet au comité de coopération pour concertation, les mesures relatives aux matières visées à l'article 45, alinéa 1er, de la présente loi, que la Région de Bruxelles-Capitale devrait prendre, selon lui, en vue de développer le rôle international ou la fonction de capitale de Bruxelles.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prend les mesures décidées par le comité de coopération; leur financement peut être à charge du budget de l'État et du budget de la Région.

Titre IV. De la coopération entre l'État, les Communautés et les Régions

Art. 42.
Le titre IV*bis* «La coopération entre l'État, les Communautés et les Régions» de la loi spéciale est applicable à la Région de Bruxelles-Capitale*…*[18].

Art. 45.
…[19]

Art. 46.
Le Conseil des ministres soumet au comité de coopération pour concertation, les mesures relatives aux matières visées à l'article *6, § 1er, I, 1°, et X, de la loi spéciale*[20], que la Région de Bruxelles-Capitale devrait prendre, selon lui, en vue de développer le rôle international ou la fonction de capitale de Bruxelles.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prend les mesures décidées par le comité de coopération; leur financement peut être à charge du budget de l'État et du budget de la Région.

[18] Art. 12
[19] Art. 13
[20] Art. 14

Titel IV. Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

Art. 42.

Titel IV*bis* «Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten» van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 45.

Ter vrijwaring van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, de uitvoering schorsen van de ordonnanties van de Raad en de besluiten van de Regering, die betrekking hebben op de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, I, 1°, en X, van de bijzondere wet.

Het besluit tot schorsing moet binnen zestig dagen na de bekendmaking van de ordonnanties of besluiten worden genomen.

In dat geval legt de Ministerraad, zodra het schorsingsbesluit is genomen, de aangelegenheid voor aan de samenwerkingscommissie die zich uitspreekt binnen een termijn van zestig dagen.

Bij gebrek aan overeenstemming binnen deze termijn, kan de schorsing verlengd worden voor een periode van zestig dagen.

De Senaat en, na de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, de Kamer van Volksvertegenwoordigers kan, binnen deze verlengde termijn, de ordonnantie van de Raad of het besluit van de Regering vernietigen bij meerderheid in beide taalgroepen. Zoniet, dan wordt de schorsing definitief opgeheven.

De resolutie waarmee de bevoegde Kamer een ordonnantie van de Raad of een besluit van de Regering vernietigt, wordt opgesteld in het Nederlands en in het Frans en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, de Nederlandse en de Franse tekst tegenover elkander.

Art. 46.

De Ministerraad legt voor overleg aan de samenwerkingscommissie de maatregelen voor met betrekking tot de aangelegenheden vermeld onder artikel 45, eerste lid, van deze wet die het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest volgens hem zou moeten nemen ter bevordering van de internationale rol of de hoofdstedelijke functie van Brussel.

De Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voert de maatregelen uit getroffen door de samenwerkingscommissie; de financiering ervan kan ten laste vallen van de staatsbegroting en de gewestbegroting.

Titel IV. Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

Art. 42.

Titel IV*bis* «Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten» van de bijzondere wet is van *[…]*[16] toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 45.

[…][17]

Art. 46.

De Ministerraad legt voor overleg aan de samenwerkingscommissie de maatregelen voor met betrekking tot de aangelegenheden vermeld onder artikel *6, § 1, I, 1°, en X van de bijzondere wet*[18] die het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest volgens hem zou moeten nemen ter bevordering van de internationale rol of de hoofdstedelijke functie van Brussel.

De Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voert de maatregelen uit getroffen door de samenwerkingscommissie; de financiering ervan kan ten laste vallen van de staatsbegroting en de gewestbegroting.

[16] Art. 10
[17] Art. 11

Si la concertation au sein du comité de coopération n'aboutit pas à un accord, le Conseil des ministres peut demander à la Chambre compétente d'approuver lesdites mesures à la majorité dans les deux groupes linguistiques. En ce cas, elles sont intégralement financées par le budget de l'État.

La résolution par laquelle la Chambre compétente approuve lesdites mesures est rédigée en français et en néerlandais et publiée au *Moniteur belge*, le texte français et le texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

Titre II. Des compétences des institutions et des organes

Art. 63.

Sans préjudice des compétences de la Communauté française et de la Communauté flamande, le collège réuni et l'assemblée réunie exercent les compétences visées aux articles 5, 6*bis*, 8 à 16§§ 1er et 2, 79, §§ 1er et 3, 92*bis* et 92*ter*, de la loi spéciale.

Une tutelle spécifique peut être organisée par une ordonnance de l'assemblée réunie, conformément à l'article 7, alinéa 1er, b, de la loi spéciale.

Chapitre 1er. Dispositions générales

Art. 69.

Les ordonnances adoptées en vertu du présent titre règlent les matières visées à l'article 63 de la présente loi.

Les articles 7 et 9 de la présente loi leur sont applicables, les articles 19, § 1er, alinéa 1er, et 20 à 22 de la loi spéciale leur sont applicables; toutefois pour cette application, il y a lieu de lire «ordonnance» au lieu de «décret».

Chapitre 2. Des groupes linguistiques et de l'assemblée réunie

Art. 72.

Les articles 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 et 48, de la loi spéciale sont applicables, moyennant les adaptations nécessaires, aux groupes linguistiques et à l'assemblée réunie.

L'article 40 de la loi spéciale est applicable à l'assemblée réunie.

Si la concertation au sein du comité de coopération n'aboutit pas à un accord, le Conseil des ministres peut demander à la Chambre compétente d'approuver lesdites mesures à la majorité dans les deux groupes linguistiques. En ce cas, elles sont intégralement financées par le budget de l'État.

La résolution par laquelle la Chambre compétente approuve lesdites mesures est rédigée en français et en néerlandais et publiée au *Moniteur belge*, le texte français et le texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

Titre II. Des compétences des institutions et des organes

Art. 63.

Sans préjudice des compétences de la Communauté française et de la Communauté flamande, le collège réuni et l'assemblée réunie exercent les compétences visées aux articles 5, 6*bis*, 8 à 16§§ 1er et 2, 79, §§ 1er et 3, 92*bis* et 92*ter*, de la loi spéciale.

Une tutelle spécifique peut être organisée par *un décret*[21] de l'assemblée réunie, conformément à l'article 7, alinéa 1er, b, de la loi spéciale.

Chapitre 1er. Dispositions générales

Art. 69.

Les *décrets adoptés*[22] en vertu du présent titre règlent les matières visées à l'article 63 de la présente loi.

Les articles 7 et 9 de la présente loi leur sont applicables, les articles 19, § 1er, alinéa 1er, et 20 à 22 de la loi spéciale leur sont applicables *[…]*[23].

Chapitre 2. Des groupes linguistiques et de l'assemblée réunie

Art. 72.

Les articles 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 et 48, de la loi spéciale sont applicables *[…]*[24] aux groupes linguistiques et à l'assemblée réunie.

L'article 40 de la loi spéciale est applicable à l'assemblée réunie.

---

[21] Art. 15
[22] Art. 16
[23] Art. 16
[24] Art. 17

In geval het overleg binnen de samenwerkingscommissie niet tot een akkoord leidt, kan de Ministerraad aan de bevoegde Kamer vragen die maatregelen goed te keuren bij meerderheid in beide taalgroepen. In dat geval worden ze volledig gefinancierd door de staatsbegroting.

De resolutie waarmee de bevoegde Kamer die maatregelen goedkeurt, wordt opgesteld in het Nederlands en in het Frans en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, de Nederlandse en de Franse tekst tegenover elkander.

Titel II. De bevoegdheden van de instellingen en van de organen

Art. 63.

Onverminderd de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap, oefenen het verenigd college en de verenigde vergadering de bevoegdheden uit bedoeld in de artikelen 5, 6*bis*, 8 tot 16, §§ 1 en 2, 79, §§ 1 en 3, 92*bis* en 92*ter*, van de bijzondere wet.

Een specifiek toezicht kan worden ingesteld door een ordonnantie van de verenigde vergadering, overeenkomstig artikel 7, eerste lid, b, van de bijzondere wet.

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 69.

De ordonnanties aangenomen op grond van deze titel regelen de aangelegenheden bedoeld in artikel 63 van deze wet.

De artikelen 7 en 9 van deze wet zijn op hen van toepassing. De artikelen 19, § 1, eerste lid, en 20 tot 22 van de bijzondere wet zijn op hen van overeenkomstige toepassing met dien verstande dat het woord «decreet» telkens wordt vervangen door het woord «ordonnantie».

Hoofdstuk 2. De taalgroepen en de verenigde vergadering

Art. 72.

De artikelen 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 en 48 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de taalgroepen en de verenigde vergadering.

Artikel 40 van de bijzondere wet is van toepassing op de verenigde vergadering.

In geval het overleg binnen de samenwerkingscommissie niet tot een akkoord leidt, kan de Ministerraad aan de bevoegde Kamer vragen die maatregelen goed te keuren bij meerderheid in beide taalgroepen. In dat geval worden ze volledig gefinancierd door de staatsbegroting.

De resolutie waarmee de bevoegde Kamer die maatregelen goedkeurt, wordt opgesteld in het Nederlands en in het Frans en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, de Nederlandse en de Franse tekst tegenover elkander.

Titel II. De bevoegdheden van de instellingen en van de organen

Art. 63.

Onverminderd de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap, oefenen het verenigd college en de verenigde vergadering de bevoegdheden uit bedoeld in de artikelen 5, 6*bis*, 8 tot 16, §§ 1 en 2, 79, §§ 1 en 3, 92*bis* en 92*ter*, van de bijzondere wet.

Een specifiek toezicht kan worden ingesteld door een *decreet*[19] van de verenigde vergadering, overeenkomstig artikel 7, eerste lid, b, van de bijzondere wet.

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 69.

De decreten aangenomen op grond van deze titel regelen de aangelegenheden bedoeld in artikel 63 van deze wet.

De artikelen 7 en 9 van deze wet zijn op hen van toepassing. De artikelen 19, § 1, eerste lid, en 20 tot 22 van de bijzondere wet zijn op hen van overeenkomstige toepassing *[…]*[20].

Hoofdstuk 2. De taalgroepen en de verenigde vergadering

Art. 72.

De artikelen 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 en 48 van de bijzondere wet zijn van *[…]*[21] toepassing op de taalgroepen en de verenigde vergadering.

Artikel 40 van de bijzondere wet is van toepassing op de verenigde vergadering.

[18] Art. 12
[19] Art. 13
[20] Art. 14
[21] Art. 15

L'article 33 de la loi spéciale est applicable aux groupes linguistiques.

L'article 35, §§ 1er et 2 de la loi spéciale est applicable aux groupes linguistiques et à l'assemblée réunie. Toutefois, toute résolution de l'assemblée réunie est prise à la majorité absolue des suffrages dans chaque groupe linguistique. Si cette majorité n'est pas réunie dans un groupe linguistique, il est procédé à un second vote. Dans ce cas, la résolution est prise à la majorité absolue des suffrages de l'Assemblée réunie et par au moins un tiers des suffrages dans chaque groupe linguistique. Pour les ordonnances prévues à l'article 68, § 1er, ainsi que pour le règlement de l'assemblée réunie prévu à l'alinéa 1er, en ce qu'il se réfère à l'article 44 de la loi spéciale, ce second vote ne peut pas intervenir moins de trente jours après le premier vote.

L'article 43 de la loi spéciale est applicable par analogie aux groupes linguistiques.

L'article 29 de la présente loi est applicable aux ordonnances et règlements de l'assemblée réunie.

Art. 73.

§ 1er. La sanction et la promulgation des ordonnances de l'assemblée réunie se font de la manière suivante:

«L'assemblée réunie a adopté et Nous, collège réuni, sanctionnons ce qui suit:

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*».

«De verenigde vergadering heeft aangenomen en Wij, verenigd college, bekrachtigen hetgeen volgt:

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het Belgisch Staatsblad *zal worden bekendgemaakt».*

§ 2. L'article 33 de la présente loi est applicable aux ordonnances de l'assemblée réunie.

L'article 33 de la loi spéciale est applicable aux groupes linguistiques.

L'article 35, §§ 1er et 2 de la loi spéciale est applicable aux groupes linguistiques et à l'assemblée réunie. Toutefois, toute résolution de l'assemblée réunie est prise à la majorité absolue des suffrages dans chaque groupe linguistique. Si cette majorité n'est pas réunie dans un groupe linguistique, il est procédé à un second vote. Dans ce cas, la résolution est prise à la majorité absolue des suffrages de l'Assemblée réunie et par au moins un tiers des suffrages dans chaque groupe linguistique. *Pour les décrets prévus*[25] à l'article 68, § 1er, ainsi que pour le règlement de l'assemblée réunie prévu à l'alinéa 1er, en ce qu'il se réfère à l'article 44 de la loi spéciale, ce second vote ne peut pas intervenir moins de trente jours après le premier vote.

L'article 43 de la loi spéciale est applicable par analogie aux groupes linguistiques.

L'article 29 de la présente loi est applicable aux *décrets*[26] et règlements de l'assemblée réunie.

Art. 73.

§ 1er. La sanction et la promulgation des décrets de l'assemblée réunie se font de la manière suivante:

«L'assemblée réunie a adopté et Nous, collège réuni, sanctionnons ce qui suit:

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*».

«De verenigde vergadering heeft aangenomen en Wij, verenigd college, bekrachtigen hetgeen volgt:

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad *zal worden bekendgemaakt».*

§ 2. L'article 33 de la présente loi est applicable aux décrets de l'assemblée réunie.

[25] Art. 17
[26] Art. 17

Artikel 33 van de bijzondere wet is van toepassing op de taalgroepen.

Artikel 35, §§ 1 en 2 van de bijzondere wet is van toepassing op de taalgroepen en de verenigde vergadering. Elke beslissing van de verenigde vergadering wordt echter genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep. Als deze meerderheid niet gehaald wordt in een taalgroep, wordt een tweede stemming gehouden. In dat geval wordt de resolutie aangenomen bij volstrekte meerderheid van de stemmen van de Verenigde Vergadering en met minstens een derde van de stemmen in elke taalgroep. Voor de ordonnanties bedoeld in artikel 68, § 1, en het reglement van de Verenigde Vergadering bepaald in het eerste lid, mag deze tweede stemming, doordat het verwijst naar artikel 44 van de bijzondere wet, niet vroeger dan dertig dagen na de eerste stemming worden gehouden.

Artikel 43 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de taalgroepen.

Artikel 29 van deze wet is van toepassing op de ordonnanties en verordeningen van de verenigde vergadering.

Art. 73.

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de verenigde vergadering geschieden op de volgende wijze:

«De verenigde vergadering heeft aangenomen en Wij, verenigd college, bekrachtigen hetgeen volgt:

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt».

«L'assemblée réunie a adopté et Nous, collège réuni, sanctionnons ce qui suit:

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au Moniteur belge».

§ 2. Artikel 33 van deze wet is van toepassing op de ordonnanties van de verenigde vergadering.

Artikel 33 van de bijzondere wet is van toepassing op de taalgroepen.

Artikel 35, §§ 1 en 2 van de bijzondere wet is van toepassing op de taalgroepen en de verenigde vergadering. Elke beslissing van de verenigde vergadering wordt echter genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep. Als deze meerderheid niet gehaald wordt in een taalgroep, wordt een tweede stemming gehouden. In dat geval wordt de resolutie aangenomen bij volstrekte meerderheid van de stemmen van de Verenigde Vergadering en met minstens een derde van de stemmen in elke taalgroep. Voor de ordonnanties bedoeld in artikel 68, § 1, en het reglement van de Verenigde Vergadering bepaald in het eerste lid, mag deze tweede stemming, doordat het verwijst naar artikel 44 van de bijzondere wet, niet vroeger dan dertig dagen na de eerste stemming worden gehouden.

Artikel 43 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de taalgroepen.

Artikel 29 van deze wet is van toepassing op de ordonnanties en verordeningen van de verenigde vergadering.

Art. 73.

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de verenigde vergadering geschieden op de volgende wijze:

«De verenigde vergadering heeft aangenomen en Wij, verenigd college, bekrachtigen hetgeen volgt:

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt».

«L'assemblée réunie a adopté et Nous, collège réuni, sanctionnons ce qui suit:

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge».

§ 2. Artikel 33 van deze wet is van toepassing op de decreten van de verenigde vergadering.[2]

[22] Art. 16